



Cardano, Juli 2007

Ratschläge für den Gebrauch, sowie die lange Lebensdauer des Tuches Ihrer Markise

Das Tuch der FIAMMA Markisen besteht aus übereinander liegenden Schichten von PVC und Polyester, welches durch die Wetterbedingungen beeinflusst werden kann. Es kann sich z.B. bei starker Sonneneinstrahlung ausdehnen. So können sich beim Schließen einer Markise, welche lange Zeit unter der Sonne war, aufgrund der thermischen Ausdehnung Falten in Höhe der Rolle, aber auch auf dem gesamten Tuchauszug bilden. Im Gegenteil dazu, kann im Falle geringerer Temperatur das Tuch dazu neigen sich zusammen zu ziehen, was sich auch negativ auf das Tuch auswirken kann.

So sollten Sie einige praktische Tipps beachten damit Sie lange Freude an Ihrer Markise haben und das Tuch immer gut erhalten bleibt:

1. Öffnen und vor allem Schließen Sie die Markise unter normalen Witterungsbedingungen und versichern Sie sich, dass das Tuch nicht verschmutzt ist.
2. Während der Schließung der Markise, welche lange Zeit unter der Sonne war, ist die Bildung von Falten normal und kann nicht vermieden werden. Bei besonders kritischen Bedingungen können die Falten die komplette Schließung der Markise verhindern. Dabei bleibt ein Spalt zwischen Frontblende und Markisengehäuse. Dieser Zustand beeinträchtigt in keinster Weise die Sicherheit, da ein jederzeit versehentliches Öffnen durch das patentierte Sicherheitsgetriebe von FIAMMA verhindert wird. Bei Feststellung von Faltenbildung wird empfohlen, sobald als möglich, die Markise wieder zu öffnen und diese etwas unter der Sonne zu lassen. Diese Falten neigen dazu sich aus demselben Grund, welcher auch die Bildung verursacht hat, wieder zurückzubilden. Die Markise muss dann unter weniger kritischen Bedingungen wieder eingefahren werden (siehe Punkt 1).
3. Feuchtigkeit kann Flecken verursachen. Für den Fall, dass die Markise feucht eingefahren werden musste, wird empfohlen, diese so schnell wie möglich wieder zu öffnen, so dass das Tuch trocknen kann.
4. Ein Gebrauch der Markise unter 0 °C sollte möglichst vermieden werden.
5. Ist die Markise circa 50 cm ausgefahren, muss die Frontblende aufgrund des Gewichtes immer unterstützt werden (Nicht ohne Abstützung aus- und einfahren).
6. Der größte Teil des Schmutzes ist nur oberflächlich und kann durch Wasser und saubere Tücher entfernt werden. Sollte das Material stark verschmutzt sein, wenden Sie eine geringe Menge von Reinigungsmittel mit Wasser verdünnt an, hier eignet sich besonders unser Reinigungsmittel Fiamma Brill. Bitte wenden Sie in keinster Weise aggressive, chemische Substanzen oder Druckreiniger an.

Beachten Sie diese Punkte haben Sie lange Freude an Ihrer FIAMMA Markise!



Cardano, Juillet 2007

Suggestions for better use and maintenance for the fabric of your awning

Fiamma fabrics are made with PVC and Polyester layers and their properties can change in certain weather condition.

For example if you close the awning which has been opened in the hot sun at very high temperature for a long time, wrinkles could appear on the fabric.

In very low temperature, the fabric becomes less pliable and there could be a risk of cracks.

Please find here a list of some practical advices for the best and long lasting use of your awning:

1. Open and close the awning in normal condition of dampness and temperature making sure the fabric has no sharp objects on it and is clean.
2. When closing the awning after a long period in the hot sun at very high temperature, wrinkles could appear and could prevent the awning from closing completely. In this case the security of the awning is not compromised, as the security winch will prevent accidental opening. If wrinkles appear, re-open the awning and leave in the sun for some hours and they disappear. Then of course you need to re-close the awning in normal condition (see point 1).
3. Residual damp can cause spots on the fabric. If the awning has to be closed when the fabric is damp we suggest you re open it as soon as possible to dry.
4. We suggest you avoid the using of the awning below freezing 0°
5. When closing and opening the awning, please pay attention. We suggest you to open the awning for 50cm, then let the legs out in order to support the front bar during the position of maximum extension.
6. Most of dirt seen on the fabric will be superficial and can be cleaned with water and a cloth. Stubborn marks can be removed using a light detergent. Please do not use aggressive chemical substances and do not use high pressure cleaning tools

Cardano, July 2007

Recommandations d'usage pour mieux préserver la toile de votre store.

La toile des stores Fiamma est réalisée avec différentes couches superposées de PVC et Polyester qui, en tant que matériaux plastiques, subissent de sensibles variations aux agents atmosphériques.

Par exemple, en tentant de refermer un store resté déployé pendant de longues heures sous un soleil battant, il se peut que vous remarquiez la formation de plis ou d'un léger gaufrage à partir du rouleau et sur toute l'extension de la toile, à cause de la dilatation thermique. Au contraire, en cas de températures particulièrement basses, la toile pourra avoir tendance à se fragiliser et des fissures risqueront de se former.

Pour une plus grande longévité de la toile et pour utiliser au mieux votre store, nous vous donnons donc les quelques recommandations d'usage suivantes :

1. Déployez mais surtout enroulez le store dans de bonnes conditions d'humidité et de température et, si possible, seulement si la toile est propre.
2. La formation de plis que vous pourriez remarquer pendant l'enroulement d'une toile restée déployée trop longtemps au soleil battant est tout à fait normale et inévitable. Mais dans des conditions particulièrement critiques, ces plis pourraient être la cause de la non fermeture du store en créant un espace entre le bandeau frontal et le boîtier. Cet inconvénient ne compromet à aucun moment votre sécurité puisqu'une ouverture accidentelle du store est rendue impossible grâce au treuil de sécurité breveté FIAMMA. Dans le cas où vous notiez la formation de plis sur la toile, nous vous conseillons donc, dès que possible, d'ouvrir de nouveau le store et de le laisser déployé au soleil pendant quelques heures : les plis disparaîtront pour la même raison qui les a fait apparaître (voir point 1).
3. L'humidité résiduelle peut provoquer des taches. Si vous avez dû refermer un store encore humide, nous vous conseillons de le rouvrir dès que possible, de façon à faire sécher la toile.
4. Nous vous conseillons d'éviter d'utiliser votre store quand la température est inférieure à 0 °C.
5. Nous vous conseillons de fermer et ouvrir le store toujours faisant attention, lors que le bandeau frontal est sorti d'environ 50 cm. il est préférable de faire descendre les pieds (loué dans le bandeau frontal) afin de le soutenir dans les positions de plus grande avancée.
6. La saleté est généralement superficielle et peut être éliminée à l'eau claire en utilisant une brosse souple. Pour des taches plus tenaces, diluez une petite quantité de produit de nettoyage délicat dans l'eau. N'utilisez en aucun cas des substances chimiques agressives ou appareils de nettoyage à haute pression.



Cardano, luglio 2007

Alcuni consigli per utilizzare e mantenere al meglio il telo del tuo tendalino

Il telo delle verande FIAMMA è realizzato con strati sovrapposti di PVC e Poliestere che, in quanto materiali plastici, risentono sensibilmente delle condizioni ambientali. Ad esempio, cercando di richiudere un tendalino rimasto a lungo sotto il sole ad alte temperature, a causa della dilatazione termica, si osserverà la formazione di pieghe e grinze, a partire dal rullo e lungo tutta l'estensione del telo. Al contrario, in caso di bassissime temperature, il telo tenderà a infragilirsi, col rischio di formazione di crepe e fenditure.

Di seguito qualche consiglio pratico sull'utilizzo del vostro tendalino, in modo che possiate mantenere al meglio e più a lungo il telo.

1. Aprire e, soprattutto, chiudere il tendalino in normali condizioni di umidità e temperatura e, possibilmente, a telo pulito.
2. Durante la chiusura di un tendalino rimasto a lungo sotto il forte sole ad alte temperature, la formazione di pieghe è normale e inevitabile. In condizioni particolarmente critiche, tali pieghe potrebbero impedire la completa chiusura del tendalino, lasciando aperto uno spazio tra il frontale e il cassonetto. Tale inconveniente non pregiudica in alcun modo la sicurezza, dato che un'apertura accidentale è impedita in qualsiasi istante dall'arganello di sicurezza brevettato FIAMMA. Nel caso in cui si sia osservata la formazione di pieghe, si consiglia, appena possibile, di riaprire il tendalino e di lasciarlo esposto per qualche ora sotto il sole: le pieghe, per lo stesso motivo per cui si sono formate, tenderanno a scomparire. Naturalmente, il tendalino dovrà essere successivamente richiuso in condizioni meno critiche (vedi punto 1).
3. L'umidità residua può provocare macchie. Nel caso in cui si sia reso necessario chiudere un tendalino umido si consiglia di aprirlo il prima possibile, in modo da asciugare il telo.
4. Si consiglia di evitare l'utilizzo del tendalino in condizioni di bassa temperatura inferiore allo 0 °C.
5. Chiudere ed aprire la veranda con attenzione, quando il frontale esce di circa 50 cm., abbassare le paline riposte nel frontale, per sostenerlo nelle posizioni di maggiore estensione.
6. La maggior parte dello sporco è superficiale e può essere eliminato con acqua pulita e un panno. Se il tessuto dovesse essere molto sporco, diluire una piccola quantità di detersivo delicato in acqua. Non usare in alcun modo sostanze chimiche aggressive e non utilizzare apparecchi per la pulizia ad alta pressione.